

УГОДА
між Радою міністрів Автономної Республіки Крим (Україна)
і Адміністрацією Брянської області (Російська Федерація)
про торгово-економічне, науково-технічне
та гуманітарно-культурне співробітництво

Рада міністрів Автономної Республіки Крим (Україна) і Адміністрація Брянської області (Російська Федерація) (далі — Сторони),

беручи до уваги положення Договору про дружбу, співробітництво та партнерство між Україною і Російською Федерацією від 31 травня 1997 року,

з огляду на взаємну зацікавленість у подальшому поглибленні, зміцненні та розширенні економічного, науково-технічного та культурного співробітництва,

усвідомлюючи необхідність більш ефективного використання матеріального, ресурсного, інтелектуального і культурного потенціалів, фінансових і майнових можливостей регіонів, сприяння широкому, відкритому та взаємовигідному співробітництву,

керуючись принципами рівноправності та взаємної вигоди,
домовилися про наведене нижче:

Стаття 1

Сторони здійснюють співробітництво в межах цієї Угоди відповідно до національного законодавства та міжнародних зобов'язань держав Сторін і в межах своєї компетенції.

Стаття 2

Сторони розвивають співробітництво за такими напрямками:
промисловість, сільське господарство, енергетика та торгівля;
наука, техніка та охорона здоров'я;
культура та мистецтво;
туризм і спорт;
екологія і раціональне використання природних ресурсів.

Стаття 3

1. Сторони сприяють взаємному розвитку торгівлі, виробничого, інвестиційного й іншого видів економічного співробітництва.

2. Сторони створюють сприятливі умови для розвитку спільної діяльності суб'єктів господарювання, зареєстрованих на територіях Автономної Республіки Крим (Україна) і Брянської області (Російська Федерація), включаючи залучення, підтримку та захист інвестицій.

Стаття 4

1. Сторони сприяють у межах своїх повноважень укладенню і реалізації прямих договорів (контрактів) між суб'єктами господарювання всіх форм власності, зареєстрованими на територіях Автономної Республіки Крим (Україна) і Брянської області (Російська Федерація), на поставку сировини, продовольства, продукції виробничо-технічного призначення, товарів народного споживання і надання послуг.

2. Відповідальність за виконання зобов'язань, які випливають із договорів (контрактів), зазначених у пункті 1 цієї статті, несуть суб'єкти господарювання, які їх уклали.

Стаття 5

1. Сторони сприяють розвитку товарних ринків, створенню спільних підприємств з реклами товарів, вироблених на територіях Автономної Республіки Крим (Україна) і Брянської області (Російська Федерація).

2. Сторони сприяють створенню представництва суб'єктів господарювання Автономної Республіки Крим (Україна) на території Брянської області (Російська Федерація) і навпаки.

3. Сторони організують і сприяють проведенню виставок і ярмарків продукції підприємств Автономної Республіки Крим (Україна) і Брянської області (Російська Федерація).

Стаття 6

1. Сторони здійснюють обмін інформацією про промислові та сільськогосподарські підприємства, про потреби цих підприємств і населення в основних видах промислової продукції, товарах народного споживання та сільськогосподарської продукції, а також про перспективні інвестиційні проекти, реалізація яких доцільна на територіях Автономної Республіки Крим (Україна) і Брянської області (Російська Федерація).

2. Сторони здійснюють обмін переліками основних видів послуг і експортної продукції, що виробляється підприємствами Автономної Республіки Крим (Україна) і Брянської області (Російська Федерація), в інтересах підвищення ефективності торгово-економічного співробітництва.

3. Сторони здійснюють обмін фахівцями і організацію стажувань з метою вивчення досвіду організації виробництва та умов зовнішньоекономічної діяльності. Організація цих заходів у кожному окремому разі здійснюється відповідно до домовленостей між Сторонами.

Стаття 7

Сторони сприяють встановленню зв'язків між районними державними адміністраціями, органами місцевого самоврядування, підприємствами, науковими установами та організаціями, закладами охорони здоров'я і навчальними закладами, а також їх органами управління Автономної Республіки Крим (Україна) і Брянської області (Російська Федерація).

Стаття 8

Сторони сприяють взаємному обміну досвідом, результатами досліджень, публікаціями та інформацією науково-технічного і освітнього характеру, беруть участь у проведенні спільних семінарів, симпозіумів і конференцій.

Стаття 9

Сторони взаємодіють у сфері охорони здоров'я населення, включаючи:

організацію відпочинку і лікування жителів Брянської області (Російська Федерація) у санаторно-курортних установах Автономної Республіки Крим (Україна);

організацію виробництва екологічно чистих продуктів харчування і контроль за дотриманням установлених нормативів при постачанні споживачів;

сприяння розвитку фармацевтичної бази для спільного вирішення завдань з метою медичного обслуговування населення.

Стаття 10

1. Сторони сприяють організації відпочинку учнів і студентів навчальних закладів Автономної Республіки Крим (Україна) і Брянської області (Російська Федерація).

2. Сторони сприяють розвитку туризму, роботі туристичних агентств і організацій, рекламі туристичних послуг.

Стаття 11

Сторони сприяють співробітництву і прямим контактам між театрами, музеями, творчими спілками, асоціаціями і фондами Автономної Республіки Крим (Україна) і Брянської області (Російська Федерація), а також проведенню художніх виставок і гастролей художніх колективів.

Стаття 12

Сторони розвивають взаємне співробітництво в сфері охорони навколишнього середовища, раціонального використання та відтворення природних ресурсів, забезпечення екологічної безпеки, а також сприяють розширенню сфери екологічно чистих виробництв.

Стаття 13

З метою реалізації положень цієї Угоди Сторони можуть укласти окремі угоди щодо конкретних напрямів співробітництва відповідно до національного законодавства України і Російської Федерації.

Стаття 14

Сторони зобов'язуються утримуватися від дій, які можуть заподіяти шкоду іншій Стороні.

Стаття 15

Сторони розробляють і погоджують (на певні строки) конкретні щорічні програми співробітництва відповідно до положень цієї Угоди.

Стаття 16

Сторони проводять за необхідності двосторонні консультації та переговори з питань виконання Угоди та укладених на її основі інших угод, програм і проектів співробітництва.

Стаття 17

1. Сторони здійснюють взаємний обмін інформацією і досвідом роботи з напрямів, відзначених у статті 2 цієї Угоди, а також з інших питань, які представляють для них взаємний інтерес.

2. Сторони завчасно інформують одна одну про зміни в національному законодавстві своїх держав, які можуть вплинути на реалізацію цієї Угоди.

Стаття 18

Зміни та доповнення до цієї Угоди вносяться зі взаємної письмової згоди Сторін і оформляються протоколами, які є невід'ємною частиною цієї Угоди.

Стаття 19

Розбіжності щодо тлумачення або застосування положень цієї Угоди вирішуються шляхом консультацій між Сторонами.

Стаття 20

Ця Угода укладається на невизначений строк.

Дія цієї Угоди припиняється через три місяці після одержання однієї зі Сторін письмового повідомлення іншої Сторони про її намір припинити дію цієї Угоди.

Припинення дії цієї Угоди не порушує прав і зобов'язань, які випливають із договорів і контрактів, укладених у межах цієї Угоди, а також не буде впливати на реалізацію програм і проектів, які виконуються в межах цієї Угоди.

Стаття 21

Ця Угода набуває чинності з дати останнього письмового повідомлення про виконання Сторонами всіх внутрішніх процедур, необхідних для набрання чинності нею.

Здійснено в м. Сімферополь 11 жовтня 2010 року у двох примірниках, кожний російською і українською мовами, які мають однакову юридичну силу.

ЗА РАДУ МІНІСТРІВ
АВТОНОМНОЇ РЕСПУБЛІКИ КРИМ (УКРАЇНА)

ЗА АДМІНІСТРАЦІЮ
БРЯНСЬКОЇ ОБЛАСТІ (РОСІЙСЬКА ФЕДЕРАЦІЯ)

Голова
Ради міністрів
Автономної Республіки Крим (Україна)

Заступник Губернатора
Брянської області
(Російська Федерація)

В. ДЖАРТИ

А. ГОРШКОВ